No. 336

ことわざ・教養・背景知識 ULTIMATE CHEAT SHEET

英語圏の文化・習慣チートシート（長文の背景知識）

祝日・学校・チップ・名前・ジェスチャー・迷信。長文や会話文の「当たり前」を知っていれば、行間まで読める。

Web版はこちら

ここだけ3行

1. Thanksgiving は「家族が集まる日」。帰省・七面鳥・翌日の大セール
2. 英の public school は名門私立、first floor は日本の2階
3. 日本の手招きは「あっちへ行け」に見えることがある

◆ ① 祝日と行事：長文の舞台になる日

行事	時期	押さえどころ
New Year's Day	1月1日	主役は前夜の大みそか（New Year's Eve）。カウントダウンとパーティー
Valentine's Day	2月14日	恋人を中心に家族・友人にもカード・花・菓子を贈る。男性から贈ることも多く、義理チョコの習慣はない
St. Patrick's Day	3月17日	アイルランドの守護聖人の日。米国などでも緑の服で祝う
April Fools' Day	4月1日	いたずらの日。英国には「正午まで」という伝統も
Easter	春の日曜（年ごとに変わる）	キリストの復活祭。卵（Easter egg）とウサギ（Easter Bunny）
Independence Day	7月4日（米）	1776年の独立宣言。花火とバーベキュー。the Fourth of July とも
Halloween	10月31日	仮装した子どもが Trick or treat! とお菓子をもらって回る。カボチャのランタン
Guy Fawkes Night	11月5日（英）	1605年の国会爆破未遂事件。たき火と花火
Thanksgiving	11月第4木曜（米）	収穫に感謝し家族で七面鳥。翌日は大セールの Black Friday。カナダは10月
Christmas	12月25日	家族で過ごす宗教・家庭の行事。英などは翌26日も Boxing Day で休日

◆ ② 学校制度：米英でこんなに違う

項目	アメリカ	イギリス（イングランド）
学年の始まり	8〜9月	9月
学校の区分	elementary → middle → high school	primary → secondary school
大きな試験	SAT・ACT（選考に使う標準テスト。提出任意の大学も）、成績は GPA	16歳で GCSE、18歳で A levels
学年の呼び方	高校・大学で freshman・sophomore・junior・senior	Year 7〜13 のように番号
大学	college も大学の意味で広く使う（go to college）	uni と略す。学士課程は3年が一般的
要注意	faculty＝（大学の）教員	public school＝名門私立校（公立は state school）

◆ ③ お金・名前・数字の「当たり前」 6

☐ 1 チップ（tip）

米国のレストランでは料金の15〜20%程度が目安で、店員の収入の柱。英国はサービス料が含まれることが多く、なければ10%前後。

> Is the tip included?
> チップは含まれていますか？

☐ 2 表示価格と税

米国の値札は売上税（sales tax）抜きで、税率は州などで違う。英国の値札は付加価値税（VAT）込み。

☐ 3 ファーストネームで呼ぶ

職場では上司とも名前で呼び合うことが多い。教授には Professor／Dr.＋名字が無難（言われたら名前で）。学校の先生は Mr./Ms.＋名字。

> Please call me Tom.
> トムと呼んでください。

☐ 4 愛称のルール

Robert→Bob、William→Bill、Elizabeth→Liz、Margaret→Peggy。長文で同じ人物が別の名前で出ても慌てない。

☐ 5 ヤード・ポンド法（米）

1 mile≒1.6km、1 foot≒30cm、1 pound≒0.45kg。気温は華氏で、100°F≒38℃（熱がある）、32°F＝0℃。

☐ 6 日付と階の数え方

米 10/12＝10月12日、英 10/12＝12月10日。英国の ground floor が日本の1階、first floor は2階。

× 英国で first floor＝1階と思い込む

◆ ④ ジェスチャー：意味がズレると誤解のもと

しぐさ	英語圏での意味	注意
人差し指と中指を交差	幸運を祈る（cross one's fingers）	後ろ手でやると「今のはうそ」の合図にも
手のひらを下にして手招き	「あっちへ行け」に見えることがある	英語圏の手招きは手のひらを上に向ける
自分の胸を指す	「私？」	日本人は鼻を指しがち
肩をすくめる（shrug）	わからない・どうでもいい	両手のひらを上に向けることも
両手の指で引用符（air quotes）	引用の印。「いわゆる」「自称」の皮肉にも	言葉を疑っている合図
目を合わせる	誠実さ・関心のしるし	目をそらしすぎると自信がない・不誠実と見られることも

◆ ⑤ 迷信と縁起：会話・物語によく出る 7

☐ **Friday the 13th** ★★★ … 13日の金曜日（不吉）
13階を飛ばす建物もある。日本の「4」「9」に当たる

☐ **Knock on wood.** ★★★ … （よいことを言った後に）この調子が続きますように
木をたたいて厄よけ。英国では Touch wood.

☐ **walk under a ladder** ★★☆ … はしごの下をくぐる(不吉)
物語で登場人物の不運の前ぶれに

☐ **break a mirror** ★★☆ … 鏡を割る(7年間不運が続く)
seven years' bad luck が決まり文句

☐ **a black cat** ★★☆ … 黒猫(米では不吉)
前を横切ると不吉とされる。英国では幸運とする地方も

☐ **a four-leaf clover / a horseshoe** ★★☆ … 四つ葉のクローバー・蹄鉄(幸運)
蹄鉄は戸口に飾るお守り

☐ **Bless you.** ★★★ … (くしゃみの後に)お大事に
言われたら Thank you. と返す

◆ ⑥ 長文・会話文に出る生活のキーワード 10

☐ **a potluck (party)** ★★★ … 持ち寄りパーティー
参加者が料理や飲み物を持ち寄る。大学や地域の集まりの定番

☐ **BYOB** ★☆☆ … 飲み物は各自持参
Bring your own bottle(beverage)の略。招待状に書かれる

☐ **RSVP** ★★☆ … (招待状で)出欠の返事をください
フランス語 répondez s'il vous plaît の略

☐ **a doggy bag** ★★☆ … 食べ残しの持ち帰り袋
米国では持ち帰りは普通。今は to-go box とも言う

☐ **small talk** ★★★ … (天気などの)世間話
初対面やエレベーターでの短い雑談。英国では天気の話が定番

☐ **a baby shower** ★☆☆ … 出産前のお祝い会
生まれる前に友人が贈り物を持って集まる

☐ **a sleepover** ★★☆ … 友だちの家へのお泊まり会
子ども・10代の物語によく出る

☐ **a garage sale / a yard sale** ★★☆ … 自宅前での不用品セール
引っ越しや片付けの時に。物語の小道具にも

☐ **the prom** ★★☆ … 高校の学年末のダンスパーティー
正装で参加する米国の高校の一大行事。最上級生の senior prom が有名

☐ **a gap year** ★★★ … 入学前などに取る1年の休み
旅・仕事・ボランティアに使う。英国で特に一般的

◆ 日本の常識が通じない！ひっかけ 5

☐ ✕ ~~ほめられて No, no, not at all. と否定する~~
○ Thank you. と受け取る
否定すると相手の評価を否定することに

☐ ✕ ~~もらったプレゼントを後で開ける~~
○ その場で開けて喜びを伝えるのが一般的
贈った人は反応を楽しみにしている

☐ ✕ ~~初対面で How old are you? と聞く~~
○ 年齢・収入・体重は避ける
個人的な話題は親しくなってから

☐ ✕ ~~Valentine's Day＝女性がチョコを贈る日~~
○ 恋人や家族・友人に贈り合う日
義理チョコもホワイトデーも日本発の習慣

☐ ✕ ~~public school＝公立学校(英国)~~
○ 名門私立校
公立は state school

目から鱗！長文は「文化の前提」で行間を読む

「Thanksgiving に空港が混んだ」→帰省ラッシュ。「prom の相手が見つからない」→高校の学年末の正装ダンスパーティー。「gap year を取った」→入学前の1年を旅やボランティアに使う。**書かれていない前提を補えると、登場人物の気持ちや筆者の主張が一気に読める**。ただし英語圏も国・地域・人によってさまざま。英作文では In many English-speaking countries… と一般化しすぎない書き方を。

◆ 確認テスト

1 米国の Thanksgiving は何月？
a 10月 b 7月 c 11月 d 12月

2 英国の public school は？
a 職業学校 b 名門私立校 c 夜間学校 d 公立学校

3 英国で first floor は日本の何階？
a 2階 b 地下1階 c 1階 d 最上階

4 A: I've never had a car accident. Knock on ＿＿＿.
a glass b wood c door d metal

5 米国で 10/12/2026 と書かれた日付は？
a 10月12日 b 12月10日

6 fingers crossed の意味は？
a 幸運を祈る b 約束を破る c 数を数える d けんかを売る

◆ 解答

1 11月 第4木曜。カナダは10月
2 名門私立校 公立は state school
3 2階 1階は ground floor
4 wood 英国では Touch wood.
5 10月12日 米は月/日、英は日/月
6 幸運を祈る I'll keep my fingers crossed.

もっと無料で学ぶなら
原田英語.com
究極の英単語帳(PDF印刷)・共テ単 キョウテタン・共通テスト満点チートシート・英文法大全・英作文超絶採点くん・時事英語ナビ…
受験に役立つ無料の英語アプリと、約2,800本の記事。
原田英語.com
ほかのチートシート(全439本・無料)